

会社に雇われている外国人の皆さんへ

新型コロナウイルスにより会社の経営が悪くなっているときでも、外国人であることを理由として、外国人の労働者を、日本人より不利に扱うことは許されません。

1. 会社の都合で労働者を休ませた場合に会社が支払う**休業手当**は、日本人の労働者と同じように、外国人の労働者にも支払わなければなりません。
2. 労働者の雇用を守るために国が会社に支払う**助成金**は、日本人の労働者と同じように、外国人の労働者のためにも使えます。
3. 子どもの学校が休校になったために会社を休むときは、日本人の労働者と同じように、**年次有給休暇**を使うことができます。
4. 解雇は、会社が自由に行えるものではありません。会社が外国人の労働者を解雇しようとするときは、**日本人の労働者と同じルール**を守らなければなりません。

困ったときは、お近くの労働局、労働基準監督署、ハローワークに相談してください。

【QRコード】



かいしゃ はたら がいこくじん

会社で働いている外国人のみなさま

しんがた

はたら

新型コロナウイルスのために、あなたが働いている

かいしゃ けいえい わる

会社の経営が悪くなっているかもしれません。しかし、あ

かいしゃ

がいこくじん

にほんじん

なたの会社は、あなたが外国人だから、あなたを日本人よ

わる あつか

つぎ

りも悪く扱ってはいけません。あなたは、次の1~4のよ

き

くだ

うなことに気をつけて下さい。

1. 会社の責任で、会社があなたに「会社を休みなさい」と言ったときは、
会社は、あなたにお金（「休業手当」と言います。）を払わなければなり
ません。これは、日本人と同じです。

2. 日本政府は、働いている人を守るために、会社にお金（「助成金」と言
います）を払います。このお金は、外国人のためにも、日本人のためにも
使うことができます。

3. あなたの子どもの学校は今休みになっているかもしれません。学校が休
みになったら、あなたが会社を休まなければならないかもしれません。あ
なたが会社を休んだとき、あなたは給料が出る休み（「年次有給休暇」
と言います）を使うことができます。これも、日本人と同じです。

4. 会社はあなたを無理矢理辞めさせることはできません。会社があなたに
会社を辞めてほしいときは、日本人に辞めてほしいときと同じルールを守

らなければなりません。

【QRコード】



※1~4などで困ったことがあったら、近くの労働局、

労働基準監督署、ハローワークに相談してください。

こうせいろうどうしょう
厚生労働省とどうふけんろうどうきょく
都道府県労働局ろうどうきじゅんかんたくしよ
労働基準監督署

ハローワーク

For Foreigners Working in Companies

Even when the new coronavirus (COVID-19) has caused a decrease in business to the company, companies are not allowed to treat foreign workers less favorably than Japanese workers just because they are foreigners.

1. Company must pay a **leave allowance** to foreign workers as well as Japanese workers when they are forced to take days off from work by the company.
2. The **subsidy** the national government pays companies to protect worker employment can be used for Japanese as well as foreign workers.
3. When you take days off from work because your children's schools are closed, you can use **paid vacation days** just like Japanese workers.
4. Companies cannot freely fire you at will. When a company wants to fire a foreign worker, **the same rules as Japanese workers** must be followed.

If you need help, please consult your local labour bureau, labour standards supervision office or public employment security office (Hello Work).

[QR code]



致被公司雇佣的各位外籍人

即使公司经营因新型冠状病毒而恶化，也不允许因是外国人而使外国人劳动者的待遇低于日本人。

1. 如因公司的原因而让劳动者不去上班，公司支付的停工补贴必须与日本人劳动者相同，也付给外国人劳动者。
2. 国家为了维持劳动者雇佣而向公司支付的援助款应与日本人劳动者相同，也可用于外国人劳动者。
3. 如因小孩所上的学校停课而不能去公司上班，应与日本人劳动者相同，可以请带薪休假。
4. 公司不可随意解雇。公司如要解雇外国人劳动者，必须遵守与日本人劳动者相同的规则。

如有为难的事，请向附近的劳动局，劳动基准监督署，Hello Work (公共职业安定所) 咨询。

【QR码】



A todos os estrangeiros contratados pela empresa

Ainda que a administração da empresa esteja indo mal devido à infecção pelo novo coronavírus, não podemos admitir que os trabalhadores estrangeiros sejam tratados com desvantagem ante os japoneses, pelo motivo de serem estrangeiros.

1. O **benefício pela folga do trabalho** pago pela empresa caso dê folga por motivos da empresa, deverá ser pago aos trabalhadores estrangeiros assim como paga aos trabalhadores japoneses.
2. Quando faltar ao trabalho por motivo de paralização da escola da criança, assim como aos trabalhadores japoneses, deve-se possibilitar o uso das **férias remuneradas**.
3. O **fundo de ajuda** pago pelo governo do país para proteger o emprego dos trabalhadores, pode ser usado para os trabalhadores estrangeiros assim como é usado para os trabalhadores japoneses.
4. A demissão não pode ser efetuada livremente pela empresa. Ao efetuar a demissão de um trabalhador estrangeiro, deverá seguir **as mesmas regras aplicadas aos trabalhadores japoneses**.

Quando tiver problema,
consulte a Agência do Trabalho,
a Secretaria de Inspeção das Normas Trabalhistas ou
a Hello Work mais próxima.

【Código QR】



Para todas las personas empleadas por una empresa

Aunque la situación de la empresa empeore a causa del nuevo coronavirus, tal empresa no tiene el permiso de despedir a los trabajadores extranjeros por la razón de ser extranjeros, y no está permitido que se les trate de forma desfavorable a comparación de los trabajadores japoneses.

1. **El subsidio por cierre temporal** que viene pagado por la empresa cuando ésta decida hacer descansar a los trabajadores por razones de la empresa, este subsidio deberá ser pagado igualmente a los trabajadores extranjeros.
2. **Los subsidios pagados por el Estado a la compañía** para proteger el empleo de los trabajadores, pueden ser utilizados ya sea para trabajadores japoneses como para los trabajadores extranjeros.
3. En los casos que pida licencia por el motivo de que la escuela de sus hijos esté cerrada, puede pedir **la licencia pagada**, al igual que un trabajador japonés.
4. El despido no puede ser realizado libremente por la compañía. Si la empresa decide despedir a un extranjero, deberá respetar las **mismas reglas aplicables para el despido de un trabajador japonés.**

Cuando necesite ayuda,
contacte la oficina del trabajo,
la oficina de inspección de normas laborales
o a Hello Work más cercano.

【Código QR】



कम्पनीमा रोजगाररत समस्त विदेशी नागरिक समक्ष

नयाँ कोरोना भाइरस (COVID-19) द्वारा कम्पनीको व्यवसाय सञ्चालन नराम्रो भएको अवस्थामा समेत विदेशी नागरिक भएकै आधारमा, विदेशी श्रमिकलाई जापानी श्रमिक भन्दा प्रतिकूल असर पर्ने व्यवहार गर्ने कार्य क्षम्य हुनेछैन।

1. कम्पनीको आफ्नै कारणले श्रमिकलाई बिदा बस्न लगाउन परेर **बिदा भत्ता** भुक्तानी गर्दा, विदेशी श्रमिकलाई पनि जापानी श्रमिक सरह भुक्तानी गर्नेपर्छ।
2. श्रमिकको रोजगारीको रक्षार्थ राष्ट्रले कम्पनीलाई भुक्तानी दिने **अनुदान रकम**लाई जापानी श्रमिक सरह विदेशी श्रमिकमा समेत प्रयोग गर्न मिल्नेछ।
3. बालबच्चाको विद्यालय बिदा भएको कारणले कम्पनीमा छुट्टी लिनुपर्दा, जापानी श्रमिक सरह **तलबी बिदा** प्रयोग गर्न सकिनेछ।
4. कामबाट निकाला अर्थात् बर्खासी भनेको कम्पनीले आफ्नो राजीखुसीले गर्न पाउने कुरा होइन। कम्पनीले विदेशी श्रमिकलाई बर्खासी गर्दा **जापानी श्रमिक सरहको नियम** पालना गर्नेपर्छ।

अपठ्यारो पर्दा नजिकको श्रम ब्युरो,
श्रम मानक निरीक्षण कार्यालय,
हेलोवर्क (रोजगारी सूचना केन्द्र)मा परामर्श गर्नुहोला।

【QR कोड】



स्वास्थ्य श्रम तथा कल्याण मन्त्रालय, प्रान्तीय श्रम ब्युरो, श्रम मानक निरीक्षण कार्यालय, हेलोवर्क (रोजगारी सूचना केन्द्र)

Kepada semua yang mempekerjakan orang asing di perusahaannya

Meskipun dalam kondisi ekonomi perusahaan yang sedang sulit karena dampak virus corona, perusahaan tidak diperbolehkan memperlakukan pekerja asing pada posisi yang kurang menguntungkan dibandingkan dengan orang Jepang karena alasan orang asing.

1. Jika meliburkan pekerjanya karena kondisi perusahaan, perusahaan harus membayar **tunjangan libur perusahaan** juga kepada pekerja orang asing sama seperti yang dibayarkan kepada pekerja orang Jepang.
2. Subsidi yang dibayarkan oleh negara kepada perusahaan untuk melindungi pekerjaan bagi pekerja, dapat digunakan juga untuk pekerja orang asing sama seperti kepada pekerja orang Jepang.
3. Jika akan libur kerja karena sekolah anak-anak diliburkan, maka sama seperti pekerja orang Jepang dapat menggunakan **cuti berbayar**.
4. Perusahaan tidak bisa melakukan pemutusan hubungan kerja (PHK) secara bebas. Apabila perusahaan bermaksud akan melakukan PHK terhadap pekerja orang asing, maka harus mematuhi **peraturan yang sama dengan pekerja orang Jepang**.

Jika Anda memiliki masalah, silahkan berkonsultasi ke Dinas Tenaga Kerja, Pengawas Standar Ketenagakerjaan, dan Hello Work terdekat.

【Kode QR】



Японы компанид ажил эрхлэдэг гадаадын иргэн та бүхэнд

Шинэ төрлийн корона вирусаас болж компанийн менежментийн байдал тогтворгүй байгаа өнөө үед, гадаадын ажилчин гэдгээр шалтаглан гадаад ажилчныг япон ажилчнаас ялгаварлаж хандахыг зөвшөөрөхгүй.

1. Компаниас шалтгаалж ажилчныг амраасан тохиолдолд, компаниас төлөгдөх **амралтын тэтгэмжийг** япон ажилчны адил гадаадын ажилтанд ч төлөх ёстой.
2. Ажилчдын хөдөлмөр эрхлэлтийг хамгаалах зорилгоор аж ахуйн нэгж, байгууллагуудад улсаас олгох **мөнгөн тэтгэлэгийг** японы ажилчдын адил гадаад ажилчдад ч ашиглаж болно.
3. Таны хүүхдийн сургууль хаагдсанаас болж ажиллаж чадахгүй болсон бол, япон ажилчны адил **цалинтай чөлөө** авах боломжтой.
4. Компани нь ажилчныг хууль бусаар ажлаас халж болохгүй. Хэрэв компани нь гадаад ажилчныг ажлаас халахыг хүсвэл, **япон ажилчинтай адил дүрмийг** дагаж мөрдөх ёстой.

Хэрэв танд тусламж хэрэгтэй бол, орон нутгийн хөдөлмөрийн товчоо, хөдөлмөрийн стандартын хяналтын газар, эсвэл Hello work-д хандана уу.

【QR код】



ЭМХНХЯ Нийслэл, орон нутгийн хөдөлмөрийн товчоо
Хөдөлмөрийн стандартын хяналтын газар Hello work